

Posudek školitele bakalářské práce

Autorka: Klára DAŇKOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Komparativní analýza českého a italského vlastnického práva a příslušné právní terminologie*

Autorka předkládané bakalářské práce si vybrala vzhledem ke studovanému oboru neprávnického zaměření náročné téma, když se zaměřila na představení a rozbor české a italské úpravy vlastnického práva a příslušné italské právní terminologie.

Cílům rozvedeným ve smyslu zadání na s. 9 odpovídá struktura práce, kterou autorka člení mimo úvod a závěr do sedmi kapitol. V prvních pěti se ve střídavém rytmu věnuje traktovaným aspektům pro ČR a Itálii (historický vývoj, prameny, pojem vlastnického práva, nabývání vlastnického práva, evidence vlastnického práva), aby následně nabídla očekávanou komparaci. Sedmá kapitola pak obsahuje zmíněnou translatologickou analýzu.

Předkládaná bakalářská práce je přínosná snahou o komplexní zpracování zvoleného tématu z oblasti srovnávacího práva, které v integrované Evropě neustále nabývá na významu. Především je nutno ocenit poctivou práci s italskými primárními i sekundárními zdroji, které autorka pro potřebu citování ve své práci obvykle sama a kvalitně překládala.

Po věcné stránce je práce velmi zdařilá, neboť je prostá věcných nepřesností, naopak přesně, jasně a koncizně přibližuje vybrané aspekty vlastnického práva v obou zemích. Zejména oceňuji, že se autorka dokázala zorientovat v odborné a to i cizojazyčné právní terminologii navzdory neprávnické profilaci studovaného oboru a postřehnout hlavní rozdíly ve sledovaných právních rádech. Nalezené rozdíly navíc mnohdy umí i přesvědčivě vysvětlit. Velmi pozitivně též kvituji, že autorka sleduje vývoj v dané oblasti a prospektivně naznačuje očekávané legislativní změny v souvislosti se vstupem v účinnost nového českého občanského zákoníku, které rozdíly obou úprav poměrně výrazně zmenší. V neposlední řadě nutno ocenit, že autorka úspěšně zvládla nesnadnou jazykovou část při hodnocení či dokonce vytváření českých ekvivalentů analyzovaných italských právních termínů a slovních spojení a kvalitní je též dvojjazyčný glosář.


Rovněž po formální a jazykové stránce nemám k práci žádné výhrady. Autorka prokázala, že ovládá metodiku zpracování vědecké práce a že dokáže vhodně aplikovat poznatky nastudované z relevantních primárních i sekundárních zdrojů. Práce je rovněž napsána v kvalitní češtině.

Celkově tak práci považuji za výborně zpracovanou a velmi přínosnou v informační rovině. Autorka přesvědčivě naplnila ohlášené cíle, když zvolené téma zpracovala takřka exemplárním způsobem.

Směrem k obhajobě tak nemám žádných výhrad a poprosím pouze o shrnutí základních rozdílů před a po vstupu v účinnost nového českého občanského zákoníku.

Výsledný dojem z předkládané bakalářské práce je jednoznačně příznivý, proto ji navrhuji klasifikovat známkou **výborně**.

České Budějovice, 7. 6. 2013


JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D.